

潘信宇

專長

會議口譯 (同步/逐步 · 中文/英文)

專業筆譯 (中文/英文/法文)

翻譯教學/實務/理論

言談分析/閱讀策略/理解與摘要

論文寫作/科學寫作

語言教學 (中文/英文)

學歷

倫敦政經學院哲學、邏輯與科學方法學系 科學哲學與科學史碩士

輔仁大學翻譯研究所 中英口筆譯組 (肄業)

台灣大學哲學系 哲學學士

經歷

2013-present 歷奇國際 A-Team 戶外冒險指導員

2012-13, 14-17 世新大學英語系 兼任講師

2016-2017 英國人生學校台北分校 講師

2014-2016 中山女高哲學特色課程 講師

2002-2005 民視國際新聞中心 編譯

授課

2020 英文作文. 世新大學英語系

2018 溝通三力之表達力 亞洲體驗教育協會

2017 How to be in a relationship/打造完美情人/愛的進化論 人生學校

基礎翻譯/翻譯習作 世新大學英語系

2016 中階翻譯/翻譯實務/基礎翻譯/翻譯習作 世新大學英語系

科學哲學 中山女高

2015 中階翻譯/翻譯實務/翻譯學概論 世新大學英語系

- 科學哲學 中山女高
- 2014 大一英文/中階翻譯/翻譯實務 世新大學英語系
科學哲學 中山女高
- 2013 英文論文寫作 陽明大學公共衛生系
- 2012 言談分析/言談分析與英語教學 世新大學英語系

演講

2020

- 翻譯要多台 法語新手譯者研習營
- 人工智慧與媒體 台北藝術大學通識教育中心
- 科學翻譯 台灣大學翻譯學程
- 人工智慧與自由意志 東吳大學人文社會學院

2019

- 科學翻譯 台灣大學翻譯學程/輔仁大學法語研究所
- 翻譯要多台 法語兒少文學翻譯研習營
- 譯書譯世界 政治大學西方語言系

2018

- 翻譯的行內/行外 法語新手譯者研習營
- 翻譯問與答/科技翻譯 ABC 台灣大學翻譯學程
- 科學翻譯 輔仁大學法語研究所

2017

- 譯者的背後 輔仁大學翻譯研究所
- 譯者的日常 法語新手譯者研習營

2016

- 大學數一數 東海大學新生訓練
- 翻譯的理性 法語新手譯者研習營

2015

- 如何做一個大學生 東海大學新生訓練

英文科學寫作 聯亞生技

轉大人 虎尾高中新生演講

譯者的日常 法語新手譯者研習營

2014

用語言擁抱世界 虎尾高中新生演講

科學翻譯/翻譯科學 台灣環境資訊協會

擁抱自己，擁抱世界 東海大學新生訓練

2013

The more you put in, the more you get out 東海大學新生訓練

2012

從哲學到翻譯 台灣大學哲學系職涯分享

放手的勇氣與挑戰 高雄中學家長會

口譯

2019 麥當勞 townhall meeting 即時口譯

2018 《企鵝的憂鬱》作者來台 隨行翻譯

2013 亞洲體驗教育學會 演講口譯/隨行翻譯

2002-05 民視 國際新聞口譯

2002-05 奧美廣告公司 特約口譯

2002 台北紀錄片雙年展 映後問答/評審決選口譯

2000 台北女性影展 導演隨行口譯/映後問答

筆譯

英語：書/小說

2021

成功的反思 先覺 (02.01)

重生的女巫 時報 (01.12)

2020

狼時刻 鸚鵡螺 (12.30)

愛在三部曲 奇光 (09.02)

天才的責任：維根斯坦傳 衛城 (07.01)

演算法的一百道陰影 貓頭鷹 (01.11)

2019

每一天都是恩典 宇宙光 (11.15)

男人在世 奇光 (10.02)

少女與魔馬 時報 (07.30)

跳舞的骷髏 左岸 (07.24)

學習的領導打造成長的團隊 水月管理 (07.10)

打造卓越引導力 水月管理 (03.22)

液體 天下 (03.11)

2018

小老鼠的聖誕節 宇宙光 (11.28)

熊與夜鶯 時報 (11.27)

汪汪幸福學 宇宙光 (10.12)

變老能得到什麼 愛米粒 (10.01)

2017

入侵者 皇冠 (12.04)

分心不上癮 大塊 (12.02)

愛嚇人的刺刺 宇宙光 (06.02)

減壓·從心開始 宇宙光 (04.28)

2016

焚城記 時報 (08.09)

潛沙記 鸚鵡螺 (07.01)

2015

奇異恩典 宇宙光 (12.30)

我知道誰殺了他 皇冠 (12.28)

企鵝的憂鬱 愛米粒 (12.01)

教養無國界 平安文化 (06.08)

十種物質改變世界 天下 (03.31)

2014

不大可能法則 大塊 (12.05)

王者三部曲 (替身王子/海盜謎境/決戰時刻) 親子天下 (10.08)

人際關係的十四個祝福 宇宙光 (08.07)

三棵樹的夢想 宇宙光 (04.01)

法國媽媽優雅教養 100 招 皇冠 (02.10)

2013

少年荒漠甘泉 宇宙光 (12.13)

愛在黎明破曉時 + 愛在日落巴黎時 繆思 (07.11)

冤獄人生 衛城 (07.04)

橡果的秘密 宇宙光 (06.17)

神秘海灣 皇冠 (05.27)

2012

牠 皇冠 (12.24)

維珍的新家 宇宙光 (10.15)

超越一生的愛 宇宙光 (04.15)

收藏無物 繆思 (03.28)

2011

夜曲 麥田 (12.01)

資訊 衛城 (09.01)

恐懼學校 (一) 皇冠 (08.29)

孩子的情緒導師 宇宙光 (07.01)

翻牌人 皇冠 (06.07)

寶貝妳的婚姻 宇宙光 (04.15)

海拉細胞的不死傳奇 遠流 (04.01)

愛書狂賊 遠流 (01.01)

2010

雪地裡的小女孩 宇宙光 (12.15)

穿越時空的巨石碑 貓頭鷹 (12.02)

午夜盜賊 繆思 (11.05)

聖經奇妙故事 宇宙光 (08.15)

我想念我自己 遠流 (07.01)

神秘回聲 皇冠 (06.28)

狄尼洛的遊戲 麥田 (05.18)

畢斯華斯先生的房子 遠流 (02.26)

2009

陪父親走過癌症的一年 遠流 (11.27)

神秘化身 皇冠 (10.26)

娥摩拉 時報 (08.03)

我當黑幫老大的一天 遠流 (07.01)

消逝的六芒星 皇冠 (06.01)

金銀島 天下 (05.06)

神秘森林 皇冠 (04.27)

山中最後一季 遠流 (02.27)

2008

我們人類 左岸文化 (10.07)

莫兒的門 遠流 (09.27)

古騰堡星系 貓頭鷹 (02.04)

2007

追蹤哥白尼 遠流 (10.02)

神秘的推拿師 遠流 (06.29)

織女力蒂 宇宙光 (06.01)

羽毛男孩 宇宙光 (03.01)

2006

試驗年代 天培 (12.27)

藍眼菊兒 宇宙光 (11.01)

麥田圈密碼 遠流 (07.01)

奪命碼頭 天培 (01.20)

2005

重擔 大塊 (11.03)

潘妮洛普 大塊 (11.03)

神話簡史 大塊 (11.03)

我是大衛 宇宙光 (07.01)

2004

素描全書 積木 (08.12)

愛情的謎底 大塊 (06.01)

諸羅逍遙遊 交通部觀光局

2002

尋找松露的人 大塊 (09.30)

英語：其他 (僅列至 2012 年)

2012

Patek Philippe Privacy Policy 審稿

ASP Swatch Girls Pro China 字幕審稿

Art of Canyoning 字幕審稿

Treasure Ship 影片旁白審稿

Arrow Media forms 表格翻譯審稿

2011

The Electric Recording Company Liner Notes 審稿

Volvo keynote speeches 講稿翻譯

Club UK 大學簡介翻譯

Royal Fabergé and Royal Wedding Special Display 展覽解說翻譯

Wartburg Audio Guide 語音導覽翻譯

2010

HSBC Roadshow 字幕翻譯

Bayer Healthcare Pharmaceuticals 操作說明翻譯

Total Safety Incidence Report 報告書翻譯

Club UK 大學簡介翻譯

Timberland Statement 文宣翻譯

Timberland Woman Mood 影片翻譯

DHL Service Harmonization Manual 手冊翻譯

Guardian Reports 新聞翻譯

2002

NASDAQ listing guide 指南翻譯

法語：書

2018

我為什麼不能想做什麼就做什麼？ 愛米粒 (05.11)

媽媽·我為什麼存在？ 愛米粒 (05.11)

2016

熊貓有個小訪客 宇宙光 (10.07)

2008

數學零分的人 宇宙光 (09.01)

傷痕 宇宙光 (07.01)

法語：其他

2010

法國國家圖書館館藏展：在字裡行間遊走的法文 台北國際書展

得獎

2016

吳大猷科普翻譯獎 銀籤獎 十種物質改變世界 (天下)

2012

吳大猷科普翻譯獎 金籤獎 資訊 (衛城)

吳大猷科普翻譯獎 佳作獎 海拉細胞的不死傳奇 (遠流)

2011

開卷好書獎 翻譯十大好書 海拉細胞的不死傳奇 (遠流)

2010

開卷好書獎 翻譯十大好書 畢斯華斯先生的房子 (遠流)

2009

開卷好書獎 翻譯十大好書 娥摩拉 (時報)

2007

誠品好讀 年度最佳翻譯 追蹤哥白尼 (遠流)

2005

開卷好書獎 最佳青少年圖書 我是大衛 (宇宙光)